

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Татарский Да



20 г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Стилистический анализ художественного произведения (на французском языке) Б1.В.ДВ.10

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Мингазова Р.Р.

Рецензент(ы):

Гизатуллина А.К.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Плеухова Е. А.

Протокол заседания кафедры № ____ от "____" 201__г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК № ____ от "____" 201__г

Регистрационный № 902257318

Казань

2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Мингазова Р.Р. кафедра романской филологии Высшая школа русской и зарубежной филологии , Raushaniya.Mingazova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Курс стилистического анализа художественного произведения направлен на то, чтобы обогатить знания студентов, выработать у них навыки научного мышления, самостоятельность в изложении теоретических вопросов и критического подхода к изучаемому материалу. Цель дисциплины - развить у студентов навыки анализа текстов различной стилевой принадлежности.

Задачи дисциплины -- дать студентам представление о стилистических средствах языка на различных его уровнях:

фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом;

- ознакомить студентов с понятием "функциональные речевые стили", показать особенности выразительных средств каждого стиля, их разнообразие и в тоже время тесную взаимосвязь, существующую между различными функциональными стилями.

- сформировать у студентов понятийную базу для методически корректной интерпретации текстов различной стилевой природы.

- сформировать видение художественного текста как творения, реализующего определенную эстетическую функцию, и умение подходить к тексту с точки зрения единства формы и содержания.

- Научить раскрывать стилистическую функцию слова, фигуры, фразеологизма, грамматических форм и синтаксических конструкций.

- Научить выделять окказиональные фигуры и конструкции и мотивировать особенность их употребления.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.10 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.01 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Дисциплина "Стилистический анализ художественного произведения (на французском языке)" является

элективным курсом, дополняющим курсы лексикологии и стилистики изучаемого иностранного языка.

Для освоения данной дисциплины учащиеся должны владеть высоким уровнем знаний, умений

и навыков всех видов речевой деятельности, иметь прочные теоретические знания по дисциплинам лингвистического круга.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность к самоорганизации и самообразованию
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владение основами профессиональной этики и речевой культуры
ПК-1 (профессиональные компетенции)	готовность реализовывать образовательные программы по предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов
ПК-10 (профессиональные компетенции)	способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития
ПК-11 (профессиональные компетенции)	готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования
ПК-12 (профессиональные компетенции)	способность руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся
ПК-13 (профессиональные компетенции)	способность выявлять и формировать культурные потребности различных социальных групп
ПК-14 (профессиональные компетенции)	способность разрабатывать и реализовывать культурно-просветительские программы
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого предмета
ПК-6 (профессиональные компетенции)	готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса
ПК-7 (профессиональные компетенции)	способность организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, развивать их творческие способности

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- теоретический материал в области стилистики языка (совокупность экспрессивных средств в системе языка);
- теоретический материал в области стилистики речи (основные функциональные стили речи и их грамматические и композиционные особенности, взаимодействие стилей);

- теоретический материал в области стилистики художественной литературы (индивидуальный авторский стиль)

2. должен уметь:

- определять особенности текста по сравнению с нейтральной нормой;
- определять функциональный стиль речи;
- проводить типологический анализ текстов, принадлежащих различным стилям французского и русского языков

3. должен владеть:

- навыками ситуативного перевода устойчивых выражений
- навыками употребления фразеологических единиц с учетом стилистической составляющей.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Analyse complexe d'un texte littéraire	8		2	2	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Figures de ressemblance.	8		2	2	0	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Figures du voisinage	8		2	2	0	Письменное домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
4.	Тема 4. Figures del'ordre des mots	8		2	2	0	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Figures de construction	8		2	2	0	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Figures du lexique	8		2	2	0	Письменное домашнее задание
7.	Тема 7. Figures du contenu sémantique	8		2	2	0	Письменное домашнее задание
8.	Тема 8. Figures de l'organisation du discours	8		2	2	0	Письменная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	Зачет
	Итого			16	16	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Analyse complexe d'un texte littéraire

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Analyse complexe d'un texte littéraire.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Contexte socio-culturel de l'époque. Crédos esthétiques de l'auteur. Structure de texte. Procédés stylistiques et grammaticaux. Forme discursive. Généralisation.

Тема 2. Figures de ressemblance.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Figures de ressemblance.

практическое занятие (2 часа(ов)):

La comparaison, la métaphore, la personnification, l'allégorie, la prosopopée.

Тема 3. Figures du voisinage

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Figures du voisinage.

практическое занятие (2 часа(ов)):

La métonymie, la synecdoque, l'antonomase, la périphrase, l'euphémisme, le pléonasme, la syllepse.

Тема 4. Figures del'ordre des mots

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Figures del'ordre des mots.

практическое занятие (2 часа(ов)):

L'inversion, le chiasme, la symétrie, le parallélisme, le palindrome.

Тема 5. Figures de construction

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Figures de construction.

практическое занятие (2 часа(ов)):

L'anticipation, la reprise, l'anacoluthe, la parenthèse, l'énumération, l'hypallage, l'ellipse, le zeugme, l'apposition, l'épithète d'ornement.

Тема 6. Figures du lexique

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Figures du lexique.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Les répétitions (l'anaphore, l'épiphore, l'anadiplose, l'épanadiplose), les gradations, l'antithèse, l'oxymore, la polysémie, l'homonymie, le néologisme, l'archaïsme, les sonorités.

Тема 7. Figures du contenu sémantique

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Figures du contenu sémantique.

практическое занятие (2 часа(ов)):

La litote, l'hyperbole, la tautologie, la lapalissade.

Тема 8. Figures de l'organisation du discours

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Figures de l'organisation du discours.

практическое занятие (2 часа(ов)):

La réticence, la suspension, la digression, l'hypotypose.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Analyse complexe d'un texte littéraire	8		подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
2.	Тема 2. Figures de ressemblance.	8		подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
3.	Тема 3. Figures du voisinage	8		подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
4.	Тема 4. Figures de l'ordre des mots	8		подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
5.	Тема 5. Figures de construction	8		подготовка домашнего задания	6	домашнее задание
6.	Тема 6. Figures du lexique	8		подготовка домашнего задания	6	домашнее задание
7.	Тема 7. Figures du contenu sémantique	8		подготовка домашнего задания	6	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
	Тема 8. Figures de l'organisation du discours	8		подготовка к письменной работе	6	письменная работа
	Итого				40	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

технологии поддерживающего обучения (объяснительно-иллюстративное обучение, технология разноуровневого обучения) технологии развивающего обучения (технология проблемного обучения, технология учебной дискуссии, технология учебной деловой игры); технологии концентрированного обучения; технологии коллективной мыследеятельности.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Analyse complexe d'un texte littéraire

домашнее задание , примерные вопросы:

Apprenez la définition du procédé stylistique en question. Lisez et traduisez les fragments proposés. Faites les exercices proposés. Répondez aux questions. Dégagez les exemples dans les textes proposés. Faites l'analyse du texte littéraire proposé.

Тема 2. Figures de ressemblance.

домашнее задание , примерные вопросы:

FApprenez la définition du procédé stylistique en question. Lisez et traduisez les fragments proposés. Faites les exercices proposés. Répondez aux questions. Dégagez les exemples dans les textes proposés. Faites l'analyse du texte littéraire proposé.

Тема 3. Figures du voisinage

домашнее задание , примерные вопросы:

Apprenez la définition du procédé stylistique en question. Lisez et traduisez les fragments proposés. Faites les exercices proposés. Répondez aux questions. Dégagez les exemples dans les textes proposés. Faites l'analyse du texte littéraire proposé.

Тема 4. Figures de l'ordre des mots

домашнее задание , примерные вопросы:

Apprenez la définition du procédé stylistique en question. Lisez et traduisez les fragments proposés. Faites les exercices proposés. Répondez aux questions. Dégagez les exemples dans les textes proposés. Faites l'analyse du texte littéraire proposé.

Тема 5. Figures de construction

домашнее задание , примерные вопросы:

Apprenez la définition du procédé stylistique en question. Lisez et traduisez les fragments proposés. Faites les exercices proposés. Répondez aux questions. Dégagez les exemples dans les textes proposés. Faites l'analyse du texte littéraire proposé.

Тема 6. Figures du lexique

домашнее задание , примерные вопросы:

Apprenez la définition du procédé stylistique en question. Lisez et traduisez les fragments proposés. Faites les exercices proposés. Répondez aux questions. Dégagez les exemples dans les textes proposés. Faites l'analyse du texte littéraire proposé.

Тема 7. Figures du contenu sémantique

домашнее задание , примерные вопросы:

Apprenez la définition du procédé stylistique en question. Lisez et traduisez les fragments proposés. Faites les exercices proposés. Répondez aux questions. Dégagez les exemples dans les textes proposés. Faites l'analyse du texte littéraire proposé.

Тема 8. Figures de l'organisation du discours

письменная работа , примерные вопросы:

Apprenez la définition du procédé stylistique en question. Lisez et traduisez les fragments proposés. Faites les exercices proposés. Répondez aux questions. Dégagez les exemples dans les textes proposés. Faites l'analyse du texte littéraire proposé.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Analyse complexe d'un texte littéraire. Contexte socio-culturel de l'époque. Structure du texte. Procedes stylistiques et grammaticaux. Forme discursive. Generalisation.
2. Texte littéraire. Fiction, narration, mise-en discours. Types de discours.
3. L'image et le caractère image.
4. Figures du style.
5. Figures de ressemblance: la comparaison, la métaphore, la personnification, l'allégorie, la prosopopée.
6. Figures du voisinage: la métonymie, la synecdoque, l'antonomase, la periphrase, l'euphemisme, le pleonasme, la syllepse.
7. Figures de l'ordre des mots: l'inversion, le chiasme, la symétrie, le parallélisme, le palindrome.
8. Figures de construction: l'anticipation, la reprise, l'anacoluthe, la parenthèse, l'enumeration, l'hypallage, l'ellipse, le zeugme, l'apposition, l'épithète d'ornement.
9. Figures du lexique: les répétitions (l'anaphore, l'épiphore, l'anadiplose, l'épanadiplose), les gradations, l'antithèse, l'oxymore, la polysemie, l'homonymie, le néologisme, l'archaïsme, les sonorités.
10. Figures de l'organisation du discours: la litote, l'hyperbole, la tautologie, la lapalissade.
11. Formes temporelles dans les textes littéraires.
12. Discours rapporté dans les textes littéraires.
13. La littérature française de la deuxième moitié du XXe siècle dans le contexte politique et socio-culturel.
14. M. Duras. Vie et œuvre. Credo esthétique.
15. M. Tournier. Vie et œuvre. Credo esthétique.
16. Le Clezio. Vie et œuvre. Credo esthétique.

7.1. Основная литература:

1. Культура французской речи = Langue et culture françaises: Учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 144 с.: 70x100 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0963-4, 1000 экз. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=247750>
2. Романова, Н. Н. Стилистика и стили [Электронный ресурс] : учеб. пособие; слов. / Н. Н. Романова, А. В. Филиппов. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 416 с. - ISBN 978-5-89349-842-4. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455698>
3. Стилистика: Учебное пособие / Обидина Н.В. - М.: Прометей, 2011. - 124 с. ISBN 978-5-4263-0017-0 <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=557912>

7.2. Дополнительная литература:

1. Венера Ильская. Новеллы: Книга для чтения на французском языке [Электронный ресурс] / Мериме П. - СПб.: КАРО, 2011. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507034.html>

2. Жизнь: Книга для чтения на французском языке [Электронный ресурс] / Мопассан Ги де - СПб.: КАРО, 2011. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992506945.html>
3. Интерпретация текста. Французская новелла.: Учебник / А.А. Корниенко. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 175 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9558-0326-5, 500 экз. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=419148>
4. Маленький принц. Ночной полет : Книга для чтения на французском языке [Электронный ресурс] / Сент-Экзюпери Антуан де - СПб.: КАРО, 2015. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992508659.html>
5. Столетие французской литературы : кануны и рубежи [Электронный ресурс] / В.В. Шервашидзе - М. : ФЛИНТА, 2015. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976524620.html>

7.3. Интернет-ресурсы:

Francomania - www.francomania.ru

francparler - www.francparler.org

Introduction aux problèmes de l'archaïsme -

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/caief_0571-5865_1967_num_19_1_2328

Les unités phraséologiques : un phénomène linguistique -

http://dial.academielouvain.be/vital/access/services/Download/boreal:19625/PDF_01

Wikipedia - <http://fr.wikipedia.org/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Стилистический анализ художественного произведения (на французском языке)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

доска, маркер, компьютер, проектор, телевизор, DVD-проигрыватель, магнитофон, CD-проигрыватель.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный (французский) язык .

Автор(ы):

Мингазова Р.Р. _____
"___" 201 ___ г.

Рецензент(ы):

Гизатуллина А.К. _____
"___" 201 ___ г.